

Oral

2011/4 No.64

麥可 talk show

撰文/Mike 插畫/翔龍

International Children's Book Day 國際兒童圖書日





“I love to read,” said Granny Beck. She was sitting with the book she had just finished. “I wish there was a holiday just for reading. Then everyone could take time to enjoy a favorite book.”

“There is a reading holiday,” said Grandpa Mike. He smiled. “It is called International Children’s Book Day.”

“We were teachers,” responded Granny Beck. “I should know about that holiday.”

“I just learned about it myself,” Grandpa Mike shook his head. “I am embarrassed that I did not know about it. A mother heard me tell the story of the Ugly Duckling. We talked after the program. She said that her son was born on April 2, the birthday of Hans Christian Anderson. Anderson wrote The Ugly Duckling and many other famous children’s stories. His folktales have been translated into over 150 languages.”

“What does that have to do with a reading holiday?” asked Granny Beck.

“The mother told me the holiday is called International Children’s Book Day. It started in 1925.”

「我愛閱讀，」貝克奶奶說著，手上拿著剛看完的書坐在那裡。「我真希望有個屬於閱讀的節日，這樣大家都可以花時間享受自己最喜歡的書。」

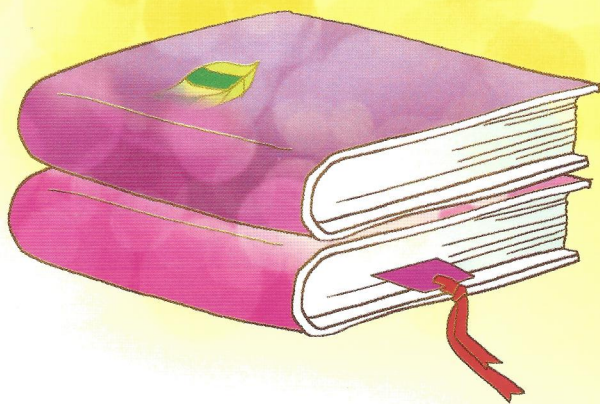
「有個閱讀節啊！」麥克爺爺微笑著說，「就叫做國際兒童圖書日。」

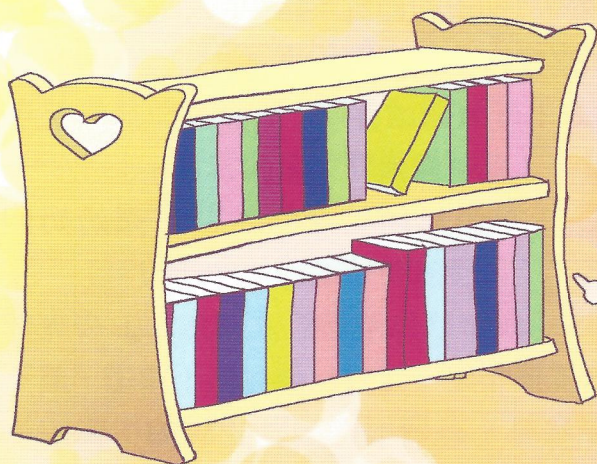
「我們以前是老師，」貝克奶奶回答，「我應該要知道這個節日的。」

「我自己也是最近才知道，」麥克爺爺搖搖頭說。「我以前竟然不知道，真不好意思。有個媽媽來聽我說醜小鴨的故事，說完故事後我們一起聊天。她說她兒子生於4月2日，正好是丹麥童話作家安徒生的生日。安徒生寫過《醜小鴨》以及許多知名的童話故事，他的童話故事已經翻譯成150多種語言。」

「那跟閱讀節有什麼關係？」貝克奶奶問。

「那位媽媽告訴我，閱讀節就叫做國際兒童圖書日，始於1925年。」





“How do they celebrate? What do people do? Is it different in every country?”

“I have been reading about that holiday. One thing is the same everywhere. Parents encourage their children to read. It is a good excuse for children to ask their parents and grandparents to buy them new books.”

“And take them to the library,” interrupted Granny Beck. “That is one of my favorite things to do with our grandchildren.”

“Libraries do celebrate the day. They invite guest authors, illustrators and even storytellers to give programs for young children,” said Grandpa Mike.

“There is a worldwide group that sponsors International Children’s Book Day. It has member groups in about 75 countries. Each group sponsors reading events on April 2.”

“Even in China?” asked Granny Beck.



「他們怎麼慶祝？大家會做什麼？每個國家都不同嗎？」

「我讀了閱讀節的相關資料，有件事到處都一樣，就是家長都會鼓勵孩子們看書。對孩子來說，是個向家長與祖父母要求買新書的好藉口。」

「還有帶他們去圖書館，」貝克奶奶插嘴。「那是我最喜歡陪孫子、孫女做的事。」

「圖書館也會慶祝這一天。他們會邀請作家、插畫家，甚至是說故事者來為兒童辦活動。」麥克爺爺說。

「有國際性團體會贊助國際兒童圖書日的活動，成員遍及75個國家，每個團體都會贊助4月2日的閱讀活動。」

「連中國也有嗎？」貝克奶奶問。



“China, the United States and all over,” said Grandpa Mike. “Different countries hold their own events. Some host writing competitions and give book awards in honor of the holiday. One country hosts a large international meeting each year. In 2011, the meeting will be sponsored by a country called Estonia.” Grandpa Mike liked it when Granny Beck let him tell her new things he had learned. “Smaller groups hold their own celebrations.”

“Let’s hold our own book party for our grandchildren to celebrate International Children’s Book Day” suggested Granny Beck. “They can invite their friends, and you can tell stories.”

“What a great idea,” agreed Grandpa Mike. “I love any occasion to tell stories.”

「中國、美國、世界各地，」麥克爺爺說。「每個國家都有自己的活動。有些會主辦寫作比賽，頒發書籍獎向國際兒童圖書日致敬。每年都有一個國家舉辦大型國際會議。2011年將由愛沙尼亞這個國家主辦。」麥克爺爺喜歡貝克奶奶聽他說自己新學會的事。「小一點的團體會舉辦自己的慶祝活動。」

「我們來為孫子、孫女舉辦我們自己的書籍派對，好慶祝國際兒童圖書日。」貝克奶奶建議，「他們可以邀請朋友來，你可以說故事。」

「真是個好主意，」麥克爺爺同意。「我喜歡任何可以說故事的場合。」

英文朗讀線上收聽:

<http://www.c-talk.com/flash.htm>

